

| Chambre des Représentants |                               | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                        |
|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| Session de 1929-1930      | N° 30                         |                                     | Zittingsjaar 1929-1930 |
| BUDGET, N° 4 IX           | SÉANCE<br>du 11 Décembre 1929 | VERGADERING<br>van 11 December 1929 | BEGROOTING, N° 4-IX    |

**BUDGET**

DU

**MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS  
POUR L'EXERCICE 1930**
**AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, 10 décembre 1929.

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants,  
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à divers amendements que M. le Ministre des Travaux publics propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1930.

Ils se traduisent par une augmentation de 20,287,639 francs.

Ensuite de ces amendements, ledit projet de Budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la  
somme de . . . . . fr. 229,789,512

Pour les dépenses exceptionnelles à  
la somme de . . . . . 254,072,000

Ensemble. . . . fr. 483,861,512

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,  
M. HOUTART.*

**BEGROOTING**

VAN HET

**MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN  
VOOR HET DIENSTJAAR 1930**
**AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING**

Brussel, 10 December 1929.

*Den Heer Voorzitter  
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,  
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken betreffende amendementen die de Heer Minister van Openbare Werken indient op het Begrootingsontwerp van zijn Departement, voor het dienstjaar 1930.

Zij geven aanleiding tot een verhooging van 20,287,639 frank.

Ingevolge deze amendementen, beloopt bedoeld Begrootingsontwerp :

Voor de gewone uitgaven tot de som  
van . . . . . fr. 229,789,512

Voor de buitengewone uitgaven, tot  
de som van . . . . . 254,072,000

Te zamen. . . . fr. 483,861,512

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,  
M. HOUTART.*

## AMENDEMENTS

## Première Section. — Dépenses ordinaires.

## CHAPITRE PREMIER

## ADMINISTRATION CENTRALE.

|                                                                |               |
|----------------------------------------------------------------|---------------|
| Art. 1 (nouveau). — a) <i>Traitement du Ministre</i> . . . . . | fr. 100,000 » |
| b) <i>Frais d'usage d'une voiture automobile.</i> . . . .      | 40,000 »      |
| <b>Total.</b> . . . .                                          | fr. 140,000 » |

Par suite du remaniement ministériel, le traitement du Ministre des Travaux publics, de même que l'indemnité lui allouée du chef de l'usage d'une automobile, doivent être prévus au Budget du Département des Travaux publics pour 1930, et non plus au Budget du Ministère de l'Agriculture.

|                                                                                                             |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Art. 1 <sup>a</sup> . — <i>Traitements et suppléments de traitements des fonctionnaires, etc.</i> . . . . . | fr. 9,353,475 » |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|

Augmentation de 535,475 francs par suite du transfert de 11 fonctionnaires et agents du Ministère de l'Agriculture au Ministère des Travaux publics (Application de l'arrêté royal du 19 octobre 1929 prescrivant le rattachement aux Travaux publics de la majeure partie de la Direction générale de la voirie communale).

|                                                  |              |
|--------------------------------------------------|--------------|
| Art. 1 <sup>b</sup> . — <i>Secours</i> . . . . . | fr. 20,000 » |
|--------------------------------------------------|--------------|

Augmentation de 5,000 francs, reconnue indispensable pour accorder des secours en cas de maladie grave nécessitant un séjour dans un sanatorium.

|                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| Art. 4. — <i>Frais de route et de séjour, etc.</i> fr. . . . . | 368,000 » |
|----------------------------------------------------------------|-----------|

Augmentation de 38,000 francs résultant de l'application de l'arrêté royal du 19 octobre 1929 transférant au Ministère des Travaux publics la Direction générale de la voirie communale, à l'exception du bureau de l'Hydraulique agricole.

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| Art. 6. — <i>Comité Supérieur de Contrôle,</i> fr. . . . . | 229,864 » |
|------------------------------------------------------------|-----------|

Augmentation de 19,164 francs résultant de l'application des dispositions de l'arrêté royal du 22 juillet 1929 accordant au personnel de l'État une subvention égale au dixième du traitement brut.

CHAPITRE II<sup>bis</sup> (nouveau).

## VOIRIE COMMUNALE.

Art. 25<sup>bis</sup> (nouveau). — *Subsides aux communes pour l'extension et l'amélioration de la voirie communale. — Subsides aux communes rurales pour les aider à assurer le bon entretien des chemins améliorés, avec l'intervention*

## AMENDEMENTEN

## Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

## EERSTE HOOFDSTUK

## HOOFDBEHEER.

|                                                              |               |
|--------------------------------------------------------------|---------------|
| Art. 1 (nieuw). — a) <i>Wedde van den Minister</i> . . . . . | fr. 100,000 » |
| b) <i>Kosten van gebruik van een automobiel</i> . . . . .    | 40,000 »      |
| <b>Totaal.</b> . . . .                                       | fr. 140,000 » |

Wegens de ministerieele verandering, moet de wedde van den Minister van Openbare Werken, alsmede de vergoeding voor gebruik van een automobiel op de Begroting van het Departement van Openbare Werken voor 1930 uitgetrokken worden en niet meer op de Begroting van het Ministerie van Landbouw.

|                                                                                       |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Art. 1 <sup>a</sup> . — <i>Jaarwedden en bijwedden der ambtenaren, enz.</i> . . . . . | fr. 9,353,475 » |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|

Vermeerdering van 535,475 frank wegens het overplaatsen van 11 ambtenaren en agenten van het Ministerie van Landbouw naar het Ministerie van Openbare Werken (Toepassing van het Koninklijk besluit van 19 October 1929 waarbij het grootste gedeelte van het Algemeen Bestuur der gemeentewegen aan de Openbare Werken gehecht wordt).

|                                                     |              |
|-----------------------------------------------------|--------------|
| Art. 1 <sup>b</sup> . — <i>Hulpgelden</i> . . . . . | fr. 20,000 » |
|-----------------------------------------------------|--------------|

Vermeerdering van 5,000 frank, volstrekt noodig voor het toekennen van hulpgelden, ingeval van zware ziekte die het verblijf in een sanatorium vergt.

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| Art. 4. — <i>Reis- en verblijfkosten, enz.</i> fr. . . . . | 368,000 » |
|------------------------------------------------------------|-----------|

Vermeerdering van 38,000 frank wegens toepassing van het Koninklijk besluit van 19 October 1929, waarbij de Algemeen Bestuur der gemeentewegen uitgenomen het bureau van den Landbouw- Waterdienst, naar het Ministerie van Openbare Werken overgebracht wordt.

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| Art. 6. — <i>Hooger Comité van Toezicht,</i> fr. . . . . | 229,864 » |
|----------------------------------------------------------|-----------|

Vermeerdering van 19,164 frank wegens het toepassen van de bepalingen van het Koninklijk besluit van 22 Juli 1929, waarbij aan het Staatspersoneel een toelage van een tiende der brutowedde verleend wordt.

HOOFDSTUK II<sup>bis</sup> (nieuw).

## GEMEENTEWEGEN.

Art. 25<sup>bis</sup> (nieuw). — *Toelagen aan de gemeenten voor het uitbreiden en verbeteren der gemeentewegen. — Toelagen aan de plattelandsgemeenten om hen te helpen in het onderhoud van de door bemiddeling van den Staat verbe-*

de l'Etat comme chemins communaux d'intérêt agricole.  
 --- Subsidies aux provinces pour aider les communes à assurer le bon entretien des chemins vicinaux de grande communication améliorés . . . . . fr. 19,000,000 »

Par arrêté royal du 19 octobre 1929, la Direction générale de la voirie communale dépendant du Ministère de l'Agriculture, à l'exception du Service de l'Hydraulique agricole, a été transférée au Ministère des Travaux publics.

### CHAPITRE III

#### PENSIONS ET SECOURS. — DEPENSES IMPREVUES.

Art. 26. — *Premier terme des pensions, etc.* fr. 700,000 »

Il y a lieu de compléter comme suit le libellé dudit article :

» y compris la quote-part du Département des Travaux publics dans le paiement, par la Société Nationale des Chemins de fer Belges, des pensions à des anciens agents » de l'Office de l'Electricité. »

Cette modification au libellé doit permettre l'imputation éventuelle de dépenses mises à charge du Ministère des Travaux publics par le transfert à ce Département de l'ancien Office d'électricité du Ministère des Chemins de fer, etc.

#### Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.

### CHAPITRE IV

#### SERVICES DIVERS.

Art. 57<sup>bis</sup> (nouveau). — *Port de Zeebrugge. Remboursement, à titre d'avance, à la Compagnie des Installations Maritimes de Bruges, du déficit résultant de l'exploitation du port en 1929* . . . . . fr. 550,000 »

L'Etat s'est engagé, par la convention — loi du 20 septembre 1928 — 2 avril 1929, à faire l'avance du déficit annuel à ladite compagnie, sauf à récupérer ces avances sur les excédents de recettes des années ultérieures.

Art. 74. — *Canal de Gand, par Bruges, à Ostende; études, etc.* . . . . . fr. 7,025,000 »

Pas d'augmentation de crédit mais il y a lieu de compléter, dans les notes justificatives, le 8° de l'article précité (« A la reconstruction du pont de Nieuweghe, sur le territoire de la commune de Varsenaere : 850,000 francs ») par la mention : « 1<sup>re</sup> tranche d'une dépense estimée à 1,250,000 francs ».

Par suite de la hausse des matériaux et des salaires, l'estimation primitive de 850,000 francs doit être portée au chiffre précité de 1,250,000 francs. La mention proposée permettrait la mise en adjudication du travail au cours de l'année 1930.

terde wegen als gemeentewegen met landbouwbelang. — Toelagen aan de provinciën om de gemeenten te helpen in het goed onderhoud der verbeterde buurtwegen van groot verkeer . . . . . fr. 19,000,000 »

Bij Koninklijk besluit van 19 October 1929, werd het Algemeen Bestuur der gemeentewegen afhangende van het Ministerie van Landbouw, behalve de Landbouw- Waterdienst, naar het Ministerie van Openbare Werken overgebracht.

### HOOFDSTUK III

#### PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — ONVOORZIENE UITGAVEN.

Art. 26. — *Eerste termijnen der pensioenen, enz.* . . . . . fr. 700,000 »

De tekst van voornoemd artikel dient aangevuld als volgt :

» met inbegrip van het aandeel van het Departement van » Openbare Werken in het betalen, door de Nationale » Maatschappij der Belgische Spoorwegen, van de pensioenen aan de gewezen agenten van den Dienst der Electriciteit. »

Deze tekstwijziging moet toelaten uitgaven gebeurelijk aan te schrijven welke ten laste van het Ministerie van Openbare Werken komen, wegens het overbrengen naar dit Departement van den vroegeren Dienst voor Electriciteit van het Ministerie van Spoorwegen, enz.

#### Tweede Sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

### HOOFDSTUK IV

#### VERSCHEIDENE DIENSTEN.

Art. 57<sup>bis</sup> (nieuw). — *Haven van Zeebrugge. Terugbetaling, als voorschot, aan de Maatschappij der Brugsche Haveninrichtingen, van het tekort in het havenbedrijf in 1929* . . . . . fr. 550,000 »

De Staat heeft zich, bij overeenkomst — wet van 20 September 1928 — 2 April 1929, verbonden tot het verschieten aan voornoemde maatschappij van het jaarlijksch tekort, onder voorbehoud die voorschotten in te vorderen op de meerdere ontvangsten in latere jaren.

Art. 74. — *Kanaal van Gent, over Brugge, naar Oostende : studies, enz.* . . . . . fr. 7,025,000 »

Geen credielvermeerdering; maar 8° van voornoemd artikel, in de toelichtingen, dient aangevuld (« Voor het herbouwen van de brug te Nieuweghe, op het grondgebied der gemeente Varsenaere : 850,000 frank ») met de melding : « 1° schijf van een uitgave geraamd op 1,250,000 frank ».

Wegens de prijsstijging van de bouwstoffen en loonen, moet de eerste raming van 850,000 frank gebracht worden op voornoemd cijfer van 1,250,000 frank. Door de voorgestelde melding, zou het werk in den loop van het jaar 1930 kunnen aanbesteed worden.